

De ahí lo acertado de este *Genio e ingenio del pueblo andaluz* que suma «Cuentos y poesías populares andaluzas», «Cantos, coplas y trobos² populares», «Cuentos, oraciones, adivinas y refranes populares e infantiles», «Cuentos de encantamiento», «Cuentos infantiles religiosos», «Adivinas infantiles», «Oraciones, relaciones y coplas infantiles», «Refranes y máximas populares recogidos en los pueblos del campo», «Refranes agrícolas y observaciones meteorológicas», «Locuciones populares andaluzas» y «Adivinas y acertijos populares».

El profesorado con intereses o afición a los textos de tradición oral y con talante didáctico considerará una gozada este libro de Castalia, editado con pulcritud, y se recontrará con la singular adelantada, creadora, genial folclorista por libre, intuitiva didacta que fue Fernán Caballero, entregada sin reticencias a la exaltación del pueblo andaluz y a su propia vocación en tiempos de un conservadurismo inclemente con la mujer. Gómez Yebra traslada (p. 20) la anotación del académico y también medio alemán Hartzenbusch:

«Falleció en Sevilla Cecilia Böhl de Faber, conocida entre los literatos con el nombre de Fernán Caballero. Grande en el ingenio, grande en las virtudes, grande en la desgracia».

Eduardo TEJERO ROBLEDO

I CONGRESO INTERNACIONAL DE PAREMIOLOGÍA (Homenaje al profesor Pedro Peira Soberón). Facultad de Filología. Universidad Complutense de Madrid. (17-20 de abril de 1996).

Al creciente interés de la sociedad por la literatura tradicional, vino a sumarse la LOGSE al apostar, en los programas de Educación Infantil y Primaria, por la reutilización de los textos de tradición oral.

Por ello, el Departamento de Filología Italiana, de la Universidad Complutense de Madrid, y la prestigiosa revista *Paremia*, han organizado este *I Congreso* dedicado al mundo de los refranes, dichos, adagios, proverbios y demás enunciados sentenciosos.

Se ha pretendido fomentar la investigación paremiológica y el intercambio sobre distintas teorías; potenciar la asistencia y participación de jóvenes estudiosos nacionales y extranjeros, conocer en persona a prestigiosos especialistas y rendir un homenaje al malogrado Pedro Peira, catedrático en la Universidad Complutense y uno de los promotores de esta investigación en el ámbito universitario español.

² «El pueblo da el nombre de trobos a varias coplas consecutivas que tratan de un mismo asunto» (F.Caballero).

En el denso y variado conjunto de aportaciones, destacaron la conferencia inaugural, plena de rigor y donaire, del académico Alonso Zamora Vicente; la de Temistocle Franceschi (Universidad de Florencia) sobre "El Atlas Paremiológico Italiano (API) y el Centro Interuniversitario de Geoparemiología", quehacer que espera un arranque similar entre nosotros; la de Alberto Zuluaga (Universidad de Tubinga, Alemania), en torno a «Funciones básicas y funciones secundarias de fraseologismos en textos literarios», y la de Jesús Cantera Ortiz de Urbina, emérito en la Complutense y Presidente del Congreso, quien con su pluralidad de saberes habló de la «Supervivencia de los refranes sefaradíes de Oriente».

Pero no es atractivo menor de los organizadores el haber invitado a hispanistas tan destacados como Margit Frenk (Universidad Autónoma de Méjico), la superexperta colectora de nuestra lírica popular, quien disertó sobre «La compleja relación entre refranes y cantares antiguos»; a Shirley L. Arora (Universidad de California), para dar cuenta del inventario que realiza entre los hispanohablantes: «El refranero español en los Angeles»; a Louis Combet (Universidad Lumière-Lyon 2), adelantado de esta labor paremiológica, «quien tuvo la habilidad y la suerte» (Emilio García Gómez *dixit*) de reencontrar el manuscrito autógrafo de Correas y editarlo (1967). Este veterano hispanista aportó una perspectiva novedosa en «La fonction occulte des proverbes dans le *Don Quixote*», al presentar el refrán como elemento de contestación popular frente al poder.

No podemos olvidar la palabra de Elisabeth Schulze-Busacker (Universidad de Montréal), de Jean-Claude Anscombe (Ecole de Hautes Etudes et Sciences Sociales, Francia), ni la de Károly Morvay (Departamento de Español en la Universidad de Budapest, Hungría), de Gonzalo Soto Posada (Universidad de Medellín, Colombia) y de otros ponentes.

Se recargó aún más el final del Congreso con la intervención precisa del académico Valentín García Yebra: «Gramaticalidad y agramaticalidad en los refranes»; más la magistral conferencia de Wolfgang Mieder (Universidad de Vermont, Burlington, Estados Unidos), director de *Proverbium*, única revista junto con *Paremia* que se ocupa del refrán: «Modern Paremiology in Retrospect and Prospect».

En el casi centenar de comunicaciones, hallamos la vertiente didáctica en títulos como: «Aspectos didácticos y lexicográficos de la paremiología y fraseología españolas»; «Las paremias: un recurso didáctico para la enseñanza de la lengua española»; «La didáctica en las paremias inglesas»; «Paremiología geográfica en la Comunidad de Madrid. Su proyección didáctica en educación» y «Desarrollo de la competencia paremiológica en estudiantes de enseñanza preuniversitaria. (Acercamiento sociolingüístico)».

El profesorado de todos los tramos educativos agradecerá desde *Paremia* algún protocolo o modelo de encuesta para la recuperación, a partir de la escuela, del refranero, recurso motivador al servicio de la fonética correctiva,

memorización, expresión oral, recomposición, glosa o explicación, localización temática, conocimiento de paremias geográficas o alusivas en la propia comunidad, correspondencia entre idiomas, lenguaje proverbial e inmovilización discursiva, creación de refranes modernos, paremias en la política y el periodismo, ruptura o desautomatización en el coloquio, el poema y la publicidad, etc.

Creemos que la afluencia a este *I Congreso Internacional* no se debió al azar sino que ocurrió como corolario natural a una planificación esmerada y eficiente de la organización y colaboradores.

La mentora de tal encuentro y directora de *Paremia*, la profesora Julia Sevilla, ya nos dejó en el nº 7 de *Didáctica (Lengua y Literatura)* (1995) una ajustada y útil delimitación, varias veces intentada, de la familia paremiológica: *refrán, proverbio, frase proverbial, dialogismo, apotegma, máxima y sentencia* («Didáctica de la traducción al español de las paremias francesas», 137-8).

En la seriedad del evento hay unas conclusiones implícitas: la Universidad debería comprometerse más decididamente con el mundo complejo de las tradiciones orales. ¿Dotaría, por ejemplo, un equipo para iniciar y coordinar un *Atlas de paremiología hispánica*, a la manera de proyectos homólogos foráneos ya consolidados y de nuestros *Atlas lingüísticos*?

Quedamos a la espera de *Paremia*, 6, número que publicará las Actas del Congreso, ejemplar extraordinario por la calidad y diversidad de referencias en torno al refranero. Conoceremos mejor el estado de la cuestión, porque, sabiendo a Correas, es *trabajo sin provecho, hacer lo que está hecho*.

Eduardo TEJERO ROBLEDO

GÓMEZ VILLASO, Jaime y QUIROS, Javier (1996): *Los materiales didácticos en el área de lengua y literatura*, Gijón, Centro de Profesores. 56 páginas.

El libro de texto constituye con frecuencia casi el único material que emplea el profesorado para guiar su labor en las aulas. No debiera extrañarnos este hecho, si tenemos en cuenta que en él parece hallar lo que necesita para llenar su actividad docente.

Mas, si bien es cierto que entre parte de los enseñantes está viva la tradición o la costumbre de ceñirse al material, contenidos y ejercitación que le brindan las publicaciones de tal rango, no es menos cierto que convive con tal tendencia la de quienes seleccionan y diseñan otros materiales para sustituir o complementar las lagunas o errores (por qué no decirlo), que a veces se observa en libros de texto.

Esta labor, en la que todo docente tiene cierta experiencia, constituye un